



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor – Olesia Verzole



Aug 30, 2026

Sep 6, 2026

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 5

Tone 6

## Divine Liturgies for Sunday Aug 30, 2026

|     |          |                                                  |          |                        |
|-----|----------|--------------------------------------------------|----------|------------------------|
| Sun | 9:00 AM  | + Andriy Butkalyuk                               | (in UKR) | By V. Holovashchenko   |
|     | 10:30 AM | - Rosary                                         | (in ENG) |                        |
|     | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners        | (in ENG) |                        |
| Mon | 5:30 PM  | + For Deceased members of Senitovych family      |          | By Myshchuk family     |
| Tue | 8:30 AM  | - For health and God's blessing of J. & S Chuhta |          | by the friends         |
| Wed | 8:30 AM  | + B Younes                                       |          | By C. Hoffman & family |
| Thu | 8:30 AM  | + Peter T. Paurowski                             |          | <b>Legacy Liturgy</b>  |
| Fri | 8:30 AM  | + For Deceased members of Fedak family           |          | By M. Fedak            |
| Sat | 8:00 AM  | - Confessions with Fr. Mikhail                   |          |                        |
|     | 9:00 AM  | + Rozalia Kutzer                                 |          | By M/M R. Harasymiak   |

## Divine Liturgies Sep 6, 2026

|     |          |                                                                                  |          |                             |
|-----|----------|----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------|
| Sun | 9:00 AM  | + David Turner                                                                   | (in UKR) | By W. & I. Klem             |
|     | 10:30 AM | - Rosary                                                                         | (in ENG) |                             |
|     | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners                                        | (in ENG) |                             |
| Mon | 8:30 AM  | + M. Saluga, J. & J. Ihnatolya, J. & S. Halayko, J. & J. Opar, S., D., J. Kawols |          | By Anonymous                |
| Tue | 9:00 AM  | <b>Nativity of the Theotokos *** Різдво Пресвятої Богородиці</b>                 |          |                             |
|     |          | + Deceased members of Mokey & Danyliw families                                   |          | Legacy Liturgy              |
| Wed | 8:30 AM  | - For health & God's blessing for I. Armao                                       |          | By J. Chakonas              |
| Thu | 8:30 AM  | - Pilgrimage To Lourdes in Litchfield Shrine in Connecticut                      |          | By OMPHS                    |
| Fri | 8:30 AM  | - For health & God's blessing for O. Zendran                                     |          | By J. Chakonas              |
| Sat | 8:00 AM  | - Confessions with Fr. Mikhail                                                   |          |                             |
|     | 8:45 AM  | - For Deceased members of Sturak family                                          |          | By M. Fedak                 |
|     | 10:00 AM | - Moleben to Mother of God (New School Year)                                     |          |                             |
| Sun | 9:00 AM  | - За всіх парафіян - For all parishioners                                        | (in UKR) |                             |
|     | 10:30 AM | - Rosary                                                                         | (in ENG) |                             |
|     | 11:00 AM | - God's blessing for Nolan Cleary                                                | (in ENG) | By J. Fazioli & J. Chakonas |
|     | 1:00 PM  | - BAPTISM                                                                        |          |                             |

## Readings of the week are :

|     |                |                       |
|-----|----------------|-----------------------|
| Sun | 2 Cor 1:21-2:4 | Mt 22:1-14            |
| Mon | Gal 2:11-16    | Mk 5:24-34            |
| Tue | Gal 2:21-3:7   | Mk 6:1-7              |
| Wed | Gal 3:15-22    | Mk 6:7-13             |
| Thu | Acts 13:25-33  | Mk 6:14-30            |
| Fri | Gal 4:8-21     | Mk 6:45-53            |
| Sat | Heb 9:1-7      | Lk 10:38-42, 11:27-28 |
| Sun | 2 Cor 4:6-15   | Mt 22:35-46           |
| Mon | Gal 4:28-5:10  | Mk 6:54-7:8           |
| Tue | Ph 2:5-11      | Lk 10:38-42, 11:27-28 |
| Wed | Gal 6:2-10     | Mk 7:14-24            |
| Thu | Eph 1:1-6      | Mk 7:24-30            |
| Fri | Eph 1:7-17     | Mk 8:1-10             |
| Sat | 1 Cor 2:6-9    | Mt 10:37-11:1         |
| Sun | Gal 6:11-18    | Jn 3:13-17            |

## The Saints of the week are:

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| Sun | H.F. Alexander, John & Paul, Patriarchs                      |
| Mon | <b>Deposition of Precious Cincture of M. H. Theotokos</b>    |
| Tue | V.F. Simeon the Stylite & Martha, his Mother                 |
| Wed | H.M. Mammias; V.F. John the Faster                           |
| Thu | H.P.M. Anthimus of Nicodemia; V.F. Theoctistus               |
| Fri | H.P.M. Babilas, Archb. of Antioch; H.P. Moses                |
| Sat | H. P. Zachary & Elizabeth, parents of John the Baptist       |
| Sun | <b>Comm. Of Miracle by St. Michael the Archangel et al</b>   |
| Mon | H.M. Sozon                                                   |
| Tue | <b>Nativity of the Most Holy Theotokos</b>                   |
| Wed | H. R. Anc. of Christ Joachim & Anna; H.M. Severian           |
| Thu | H.M. Menodora, Metrodora & Nymphodora                        |
| Fri | V.M. Theodora of Alexandria                                  |
| Sat | H.P.M. Autonomous                                            |
| Sun | <b>Ded. Of H. Ch. Of Resurr. Of Christ; H.P-M. Cornelius</b> |

| Ushers                                                                             |                                              | Epistle Readers                                                                                                                          |             |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|                                                                                    | 1 Liturgy                                    | 2 Liturgy                                                                                                                                |             |
| Aug 30                                                                             | V.Holovashchenko N.Chervinka                 | K. Fazioli, J. Fazioli                                                                                                                   | N. Fil      |
| Sep 6                                                                              | W.Klem, E.Sydor, N.Fil                       | Y. Myshchuk, B. Myshchuk                                                                                                                 | T. Myshchuk |
| Sep 13                                                                             | J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta                 | I. Skaliy, J. Skaliy                                                                                                                     | A. Knauss   |
|                                                                                    |                                              |                                                                                                                                          | P. Ranalli  |
| Opening Song                                                                       |                                              | Closing Song                                                                                                                             |             |
| Aug 30                                                                             | В страсі і покорі / We Are Gathered - (pg 1) | Вже відходим / As We Leave This Place - (pg 2)                                                                                           |             |
| Sep 6                                                                              | Витай Між Нами / Com Now to Us - (pg 10)     | Левадов, долинов / Immaculate Mary – (pg 44)                                                                                             |             |
| Sep 13                                                                             | Пливи світами / O song of love - (pg 8)      | О спомагай нас / Always protect us - (pg 38)                                                                                             |             |
| facebook <a href="https://www.facebook.com/cerkvaNY">www.facebook.com/cerkvaNY</a> |                                              | You Tube <a href="https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIZgRhpc5jg">https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIZgRhpc5jg</a> |             |



**1. The Feast of the Nativity of the Most Holy Mother of God (Theotokos)** is celebrated on the 8th of September, nine months after we celebrate the conception of the Most Pure Virgin Mary in the womb of Anna. It is a joyful feast because it is the birthday of the Mother of God, Queen of Heaven and earth. “The birth of Mary, who was to become the Mother of God, was a singular source of joy for her parents—Joachim and Anna, for heaven, for earth, and for all creation.”



**2. Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in September. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus bless you abundantly with His love, joy, and peace.

- Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.
- OMPHS Day of Reflection** - You are invited to join members of Our Mother of Perpetual Help Society and Fr. Mikhail for the **Pilgrimage to Litchfield Shrine in Connecticut**. The group will spent time in prayer, going to confessions, attending Liturgy and much more **on Thursday September 10<sup>th</sup> 2026**. Leaving from the church at 8:30 AM. Carpooling, bring a bag lunch. For more info contact Donna Getman 518-312-7924.
- TEACHING POSITION:** Religious Ed Program is seeking an interested person to teach children their Catholic Faith and Tradition beginning this fall. Applicant must be well versed in English, have a basic knowledge of Catechism, and have the enthusiasm for teaching middle school-age children. To discuss this opportunity please contact Fr. Mikhail Myshchuk at 273-6752.
- SAVE THE DATE! - ANNUAL FALL FUNDRAISING INITIATIVE** - to benefit Humanitarian Aid for Ukraine with “Studio 26 - A Night at the Disco” on **Saturday, November 7, 2026 6:00 to 10:00PM** at Franklin Terrace Ballroom - Troy, NY. Open Bar\*Cocktail Hour\*Dinner\*Dance. Hosted by St. Nicholas Church Fundraising Committee. Tickets go on sale September 12th - details to follow.
- Registration for School Year 2026-2027** – for Religious Education Program and Saturday School of Ukrainian Studies. Parents, please register your children for these two wonderful programs. Religious Ed Program at [www.cerkva.com](https://www.cerkva.com) and Ukrainian School at <https://www.ukrainianschool.org/registration1>. School Year will begin with Moleben Service at 10 a.m. on Saturday, September 12<sup>th</sup> 2026
- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say “Amen”). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.



9. **Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com), or speak with Fr. Mikhail.
10. **Parking:** A number of our parishioners drive to church but have difficulty walking. To help them park closer, please refrain from parking in front of the church and for a reasonable distance on the 24th Street side on Sundays and holidays, unless you have difficulty walking yourself.
11. **Attention college students & their parents:** please send the student's e-mail address to [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com) so that he/she may receive greetings from the parish.
12. **Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.
13. **SINGCON 2026 Brampton** - Ukrainian Greek Catholic Church Singing Conference for cantors, singers, choir directors, clergy, and all those interested in church singing. **September 10–14, 2026** at St. Elias the Prophet Ukrainian Greco-Catholic Church at 10193 Heritage Road Brampton, ON, L7A 0A1, Canada. For more information go to: <https://ugccmusic.com/>
14. **Cemetery-** Purchase of cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.

**UKRAINIAN FESTIVAL**  
SATURDAY, SEPTEMBER 19, 2026  
POLISH COMMUNITY CENTER  
225 WASHINGTON AVE EXT, ALBANY, NY

12pm – 6pm  
6pm – 10pm dance  
(Live music)  
\$15/person  
\$5/children ages 6 to 12  
Children age 5 & under – FREE

UKRAINIAN FOOD - LIVE MUSIC  
DANCING - CRAFTS & GOODS

– All proceeds go to benefit Ukraine –  
Sponsored by 518Ukrainians.com



PRESENTED BY  
ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF WATERVLIET

**STUDIO 26**

GET DOWN,  
DRESS UP,  
DANCE  
ALL NIGHT

LIVE DJ  
OPEN BAR  
GOOD VIBES

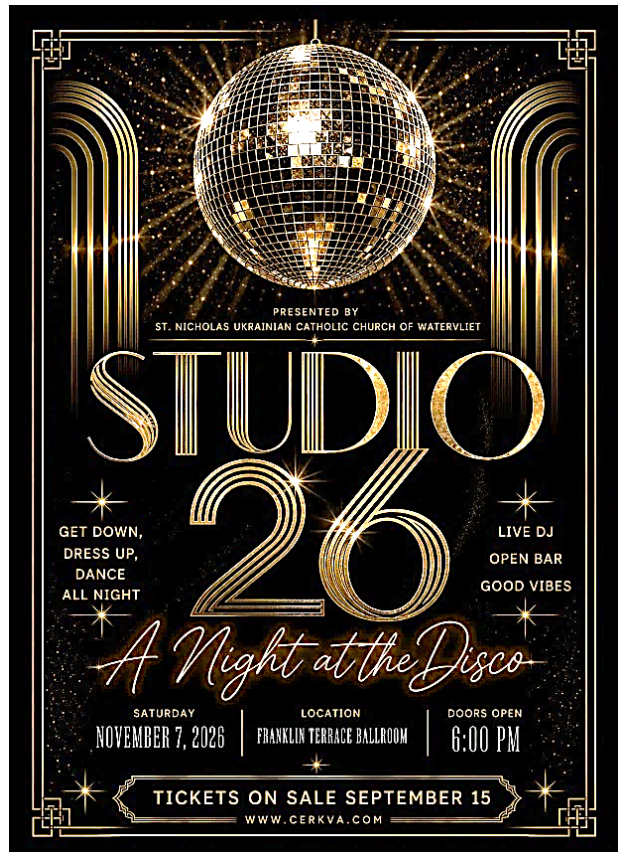
*A Night at the Disco*

SATURDAY  
NOVEMBER 7, 2026

LOCATION  
FRANKLIN TERRACE BALLROOM

DOORS OPEN  
6:00 PM

TICKETS ON SALE SEPTEMBER 15  
[WWW.CERKVA.COM](http://WWW.CERKVA.COM)



1. **Празник Різдва Пресвятої Богородиці – 8-го вересня.** Прихід на світ тієї, що мала бути Божою Матір'ю, є особливим джерелом радості для її батьків, Йоакима й Анни, для неба, для землі і всього створіння. Головні мотиви радості — це кінець бездітності праведних Йоакима й Анни, початок нашого спасення, гідність богоматеринства, особлива роль Богородиці в ділі спасення людського роду.



2. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com).



3. **Вітаємо з Днем народження і з Ювілеєм Подружжя** - молимося за подружні пари святкують свій подружній ювілей або свої уродини у вересні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любов'ю на Многії літа!

4. **Кава після Літургій** – запрошуємо до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.



5. **Занотуйте!** - Комітет зі збору Парафіяльних Фондів Церкви планує Благодійний Вечір – Дискотека **у суботу, 7 листопада, з 6:00 до 10:00 год. вечора** у Franklin Terrace Ballroom, Трой, НІ. Продаж квитків – з 12 вересня. Деталі будуть повідомлені пізніше.



6. **Реєстрація на новий Шкільний Рік 2026-2027** – Релігійна Програма та Суботня Школа Українознавства заохочують батьків зробити реєстрацію на новий шкільний рік за наступними посиланнями: Релігійна Програма [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) та Школа Українознавства <https://www.ukrainianschool.org/registration1>. Шкільний Рік розпочнеться із Молебня **у суботу 12-го вересня о 10 год ранку** в ц. Св. Миколая у Вотервліт.

7. **SINGCON 2026** – це музичні конференції для дяків, церковних співаків, хорових диригентів, священників та усіх зацікавлених в церковній музиці. Додаково: <https://ugccmusic.com/>

8. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

9. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

10. **Парковка** – просимо звернути увагу на те, що б залишити вільні місця для паркування навколо церкви для наших старших парохіян, та тим кому важко далеко ходити.

11. **Свята Тайна Подружжя** – бажаючі вступити в стан супружжя повинні звернутися до пароха за 6 місяців до бажаного дня шлюбу, щоб було достануьо часу на приготування. Усі планування просимо робити після зустрічі із парохом.

12. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.



13. **Цвинтар** - пригадуємо, що місце поховання на нашому цвинтарі, це привілей для наших парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.

14. **Український Фестиваль – 19-го вересня, 2026 at Polish Community Center** - 225 Washington Ave Ext, Albany NY 12205. Усі зароблені кошти – підуть на допомогу для Збройних Сил України та іншу воєнну та гуманітарну допомогу для України. Фестиваль організовано різними організаціями і координуються громадською групою [518Ukrainians.com](http://518Ukrainians.com).





## 14-th Sun. after Pentecost,

**Troparion, Tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, 5:** You, my Saviour, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: "Save us, O Lord."

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion, Tone 5:** Rejoice, O impassable door of the Lord!\* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!\* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,\* who gave birth in the flesh to your Maker and God!\* Fail not to intercede for those\* who sing and worship the Child you bore.

**Prokeimenon, Tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us\* from this generation and for ever.

**verse:** Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalm 11:8, 2*)

**Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2 Corinthians 1:21-2:4) (Sunday):** Brothers and Sisters, it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

**Alleluia :** Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. (*Ps 88:2,3*)

**Verse:** For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**Gospel: Matthew 22:1-14 (Sunday):** The Lord spoke this parables: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

**Communion:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (*Ps 148:1*) Alleluia! (3x)



#### 14-а Неділя по Зісланні Св. Духа;

**Тропар (глас 5):** Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,\* що від Діви народилося на спасіння наше,\* прославмо, вірні, і поклонімся,\* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих\* славним воскресінням Своїм.

**+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 5):** До аду, Спасе мій, зійшов Ти,\* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,\* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,\* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.\* Тому всі до Тебе взиваємо:\* Спаси нас, Господи!

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак гл. 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, у святім різдві твоїм. Його празнують люди твої, з провини прогішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

**Прокімен (глас 5):** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас\* від роду цього і повік (Пс 11,8).

**Єтих:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного (Пс 11,2).

**До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання: (Корінтян 1, 21 – 2, 4)** Браття і Сестри, той, хто утверджує нас з вами у Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. Я ж призиваю Бога на мою душу, що я, щадячи вас, не прийшов більш у Коринт. Не наче б ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати вам на радість; бо ви щодо віри стоїте твердо. Я постановив не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, хто мене розважить, як не той, що зазнає від мене смутку? Написав я, отже, щоб, коли прийду, не мати смутку від тих, від кого мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість – радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця писав я вам, і крізь ревні сльози, не щоб ви сумували, але щоб знали мою любов до вас надмірну.

**Алилуя:** Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Ps 88,2).

**Єтих:** Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя (Ps 88,3).

**Євангеліє: (Маття 22, 1-14.)** Сказав Господь притчу оцю: Царство небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Скажіть запрошеним: ось я зготував обід мій, зарізано волів та годовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та вони ним знехтували й пішли геть, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, знущалися з них і вбили. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя, і кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали, і злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Як же ввійшов цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? Той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки й киньте геть у темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних.

**Причасний:** Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,13). Алилуя (х3).



## 15th Sunday after Pentecost;

**Troparion, Tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, Tone 6:** With His life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion, Tone 6:** Undaunted patroness of Christians,\* O steadfast intermediary with the Creator,\* turn not away from the suppliant voices of sinners,\* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.\* Be quick to intercede, make haste to plead,\* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

**Prokeimenon, 6:** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance. (Ps 27:9)

**verse:** Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Ps 27:9)

**Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2Cor 4,6-15) (Sunday):** Brethren: God who said, "Let light shine out of darkness," has shone in our hearts to bring to light the knowledge of the glory of God on the face of [Jesus] Christ. But we hold this treasure in earthen vessels, that the surpassing power may be of God and not from us. We are afflicted in every way, but not constrained; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed; always carrying about in the body the dying of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are constantly being given up to death for the sake of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed, therefore I spoke," we too believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.

**Alleluia (6):** He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God.

**verse:** He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope.

**Gospel: (Mt 22,35-46):** At that time, a scholar of the law tested Jesus by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbor as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments." While the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them, saying, "What is your opinion about the Messiah? Whose son is he?" They replied, "David's." He said to them, "How, then, does David, inspired by the Spirit, call him 'lord,' saying, 'The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I place your enemies under your feet?"' If David calls him 'lord', how can he be his son?" No one was able to answer him a word, nor from that day on did anyone dare to ask him any more questions.

**Communion:** Praise the Lord from the heavens,\* praise Him in the highest. (Ps 148:1) Alleluia! (3x)



## 15 та Неділя по Зісланні Св. Духа

**Тропар (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоім, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мер твих, Господи, слава Тобі!

**+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак воскресний (г. 6):** Життєдайною долонею\* умёрлих із мрячних долин\* воскресів усіх Життєдавець – Христос Бог,\* воскресіння подав людському родові.\* Він бо всіх Спаситель, воскресіння, і життя, і Бог усіх.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (г. 6):** Заступнице християн непостідна,\* молітвенице до Творця незамінна,\* не погорди голосами молінь грішників,\* але випередь як благая з поміччю нам, що вірно співаето тобі.\* Поспішиє на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають тебе.

**Прокімен (глас 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє (Пс27,9).

**Отіх:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс27,1).

**До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання (2Кор 4,6-15):** Браття, Бог, який сказав: “Нехай із темряви світло засяє,” - він освітив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на обличчі Ісуса Христа. А маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не втрачаємо надії; нас гонять, та ми не покинуті; ми повалені, та не знищені. Увесь час носимо в тілі мертвого Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашій тілі було явним. Нас бо увесь час живими віддають на смерть із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашій смертній тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши той самий дух віри, про який написано: “Я вірував, тому й говорив”, - то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, - воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Божу.

**Алилуя (6):** Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

**Отіх (6):** Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

**Євангелія: (Мт 22,35-46):** Того часу, один із них, законоучитель, спитав його, спокушаючи: “Учителю, котра найбільша заповідь у законі?” Він же сказав до нього: “Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді ввесь закон і пророки спираються.” Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: “Що ви думаете про Христа? Чий він син?” Кажуть йому: “Давидів.” Він до них мовить: “Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моєму: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?” І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився його більше запитувати.

**Причасний:** Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,13). Алилуя (х3).





Advertise with Us!

#### 6 facts about Holy Prophet Moses

April 4

- 1. he was born in Egypt and he was raised by Pharaoh's daughter as her own son
- 2. he was chosen by God to lead His people from the slavery of Egypt
- 3. he is the author of the Pentateuch (the first five books of the Old Testament)
- 4. God Himself gave him the Ten Commandments on Mt Sinai
- 5. he died at the age of 120 without entering the Promised Land
- 6. he appeared as Yahweh at the Transfiguration of the Lord



#### 6 facts about Greatmartyr Euphemia

April 16

- 1. she was born into a devout family in Iconium, in present day Turkey
- 2. she was subjected to numerous tortures for not renouncing her faith in Christ
- 3. at one point, she was thrown into the lion's den, the earth trembled and the city with her other devotees
- 4. during the Fourth Ecumenical Council, the icon of her was passed through her relics
- 5. this miracle is commemorated on July 11
- 6. her body remains kept in St George's Cathedral in Constantinople



#### Actions Speak Louder Than Words

All you who are gladdened by the gift of rebirth, all you who boast of that saving renewal, show me, after the sacramental grace, the resulting change in your ways. ... There surely must be some outward proof by which we may recognize the newborn person, something that clearly set the new apart from the old.

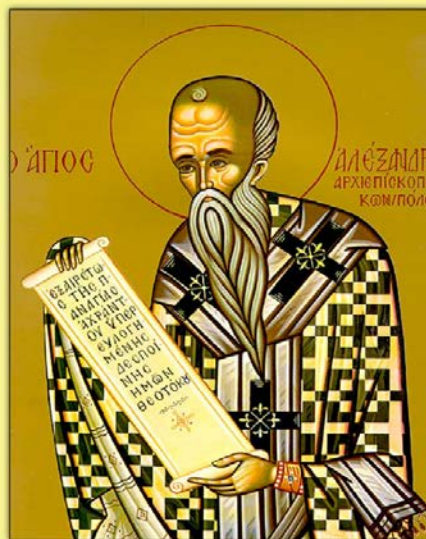
As darkness is dispelled by light, so the old nature disappears when clothed with the works of righteousness. Notice now Zachaeus, after the change of his life, put to death the tax collector that he was, made fourfold restitution to those whom he had unjustly damaged, and the rest he divided with the poor - the treasure that he had extorted from the poor (Lk 19:1-10). The

evangelist Matthew, a tax collector like Zachaeus, after his call changed his life as if it had been a mask. Paul was a persecutor, but after the grace given to him he became an apostle, bearing the weight of his chains for Christ's sake.

So you should be in your rebirth. So you should blot out your habits that lead you to sin. Just so the sons of God should live, because after the grace He has given us, we are called His children. And so we need to carefully study our Father's characteristics, so that by fashioning and framing ourselves to the likeness of our Father, we may seem true children of Him who calls us to adoption through grace.

St. Gregory of Nyssa

#### FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Saint Alexander, Patriarch of Constantinople -- August 30th